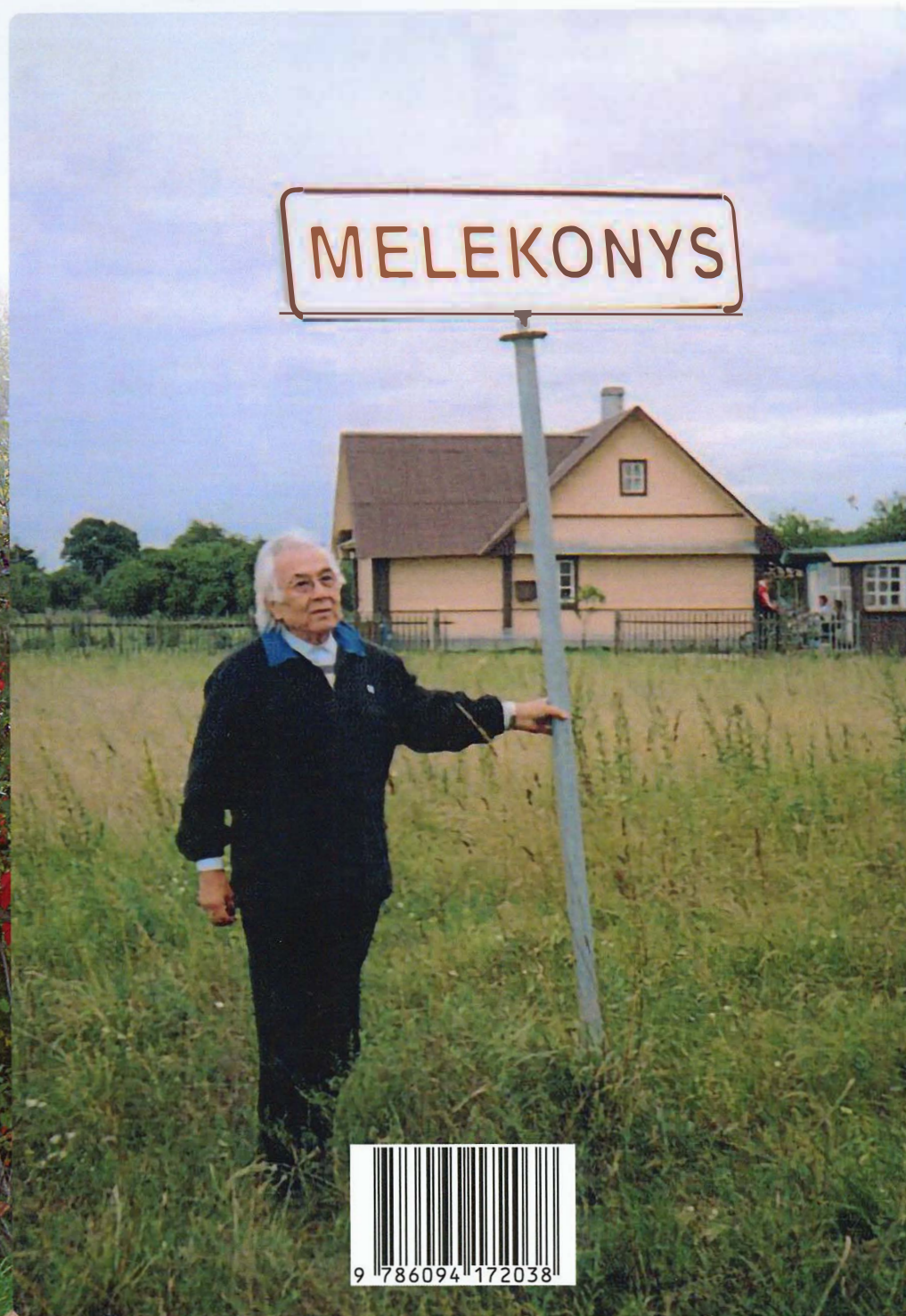




ALEKSANDR (ALI) MELECH,
MUZIKOS MOKYTOJAS IR CHORVEDYS

ALEKSANDR (ALI) MELECH,
MUSIC TEACHER AND CHOIR MASTER



Chitanka
202107,20

**ALEKSANDR (ALI) MELECH,
MUZIKOS MOKYTOJAS IR CHORVEDYS**

**ALEKSANDR (ALI) MELECH,
MUSIC TEACHER AND CHOIR MASTER**

ISBN 978-609-417-203-8

Leidinio biografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB).

The bibliographic information about the publication is available in the National Bibliographic Data Bank (NBDB) of Martynas Mažvydas National Library of Lithuania.

Leidinio sudarytoja: *doc. dr. Galina Miškinienė*

Teksto autorė: *doc. dr. Galina Miškinienė*

Vertimas: *Ali Vilčinskas*

Maketavimas ir apipavidalinimas: *Arturas Serapinas*

Nuotraukos iš Aleksandro (Ali) Melecho archyvo

Viršelio nuotraukos autorius Arturas Valiauga

Leidinio rėmėjas:



Vilniaus apskrities totorių bendruomenė

© Folkloro ansamblis „Alije“

© Galina Miškinienė

Vilnius, 2021



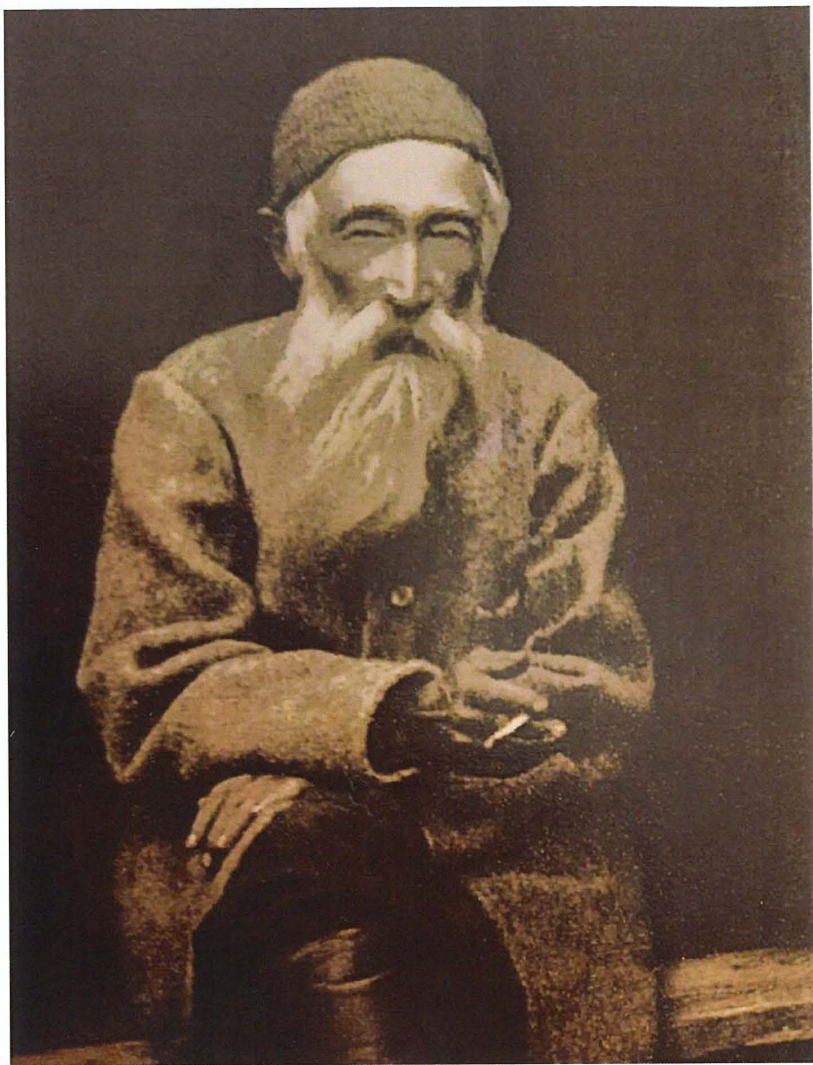
Ali Melech. Paribio folkloro ansamblių festivalis. Gloguvas (Głogów), Lenkija, 1996-07-13

Ali Melech. Folklore Ensemble Festival of Borderlands. Głogów, Poland, the 13th of July 1996

Linkėjimai visiems bičiuliams.

O, kiek mes praėjome keliais kartu su jumis. O, kiek dainų sudainuota taip pat su jumis. Likimai mūsų panašūs – seniai, seniai einame tokiu pat keliu. Ir mums visiems gerai. Tai eikime tokiu pat keliu su daina, gyvenkime su Dievo malone. Visada... Tai palinkėsiu visiems ilgų metų, laimės, sveikatos ir meilės. Kad visada taip būtų.

Ali (Aleksandr) Melech



Ali Melecho senelis Aleksandr Melech (?-1934)

Ali Melech's grandfather Aleksandr Melech (?-1934)



Ali Melecho senelis Jan Jasinski (? - mirë 1918 m. Kazanëje, Tatarstane)

Ali Melech's grandfather Jan Jasinski (? - died in 1918 in Kazan, Tatarstan)

ALEKSANDR (ALI) MELECH, MUZIKOS MOKYTOJAS IR CHORVEDYS

Ali Melech gimė 1931 m. sausio 2 d. Afindevičiuose (dabartinių Grigiškių teritorijoje buvęs kaimas). Melechai – bajorų giminės atstovai ir herbo „Draugas“ (Przyjaciół) savininkai. A. Melecho protėviai atsikėlė į Lietuvos Didžiąją Kunigaikštystę iš Aukso ordos dar Vytauto laikais (XV a.). Kaip ir kiti totoriai jie atliko karo tarnybą, naudojosi visomis bajorų privilegijomis, kurios buvo ne kartą patvirtintos, pvz., 1677 m. kovo 24 d. jas patvirtino Lenkijos karalius Jonas III-asis ir du kartus 1698 m. gegužės 12 d. ir 1713 m. spalio 27 d. karalius Augustas II-asis. Pirmoji žemės valda A. Melecho protėviui buvo suteikta netoli Vokės upės, Trakų vaivadijoje, Melechovičiuose. Tos pačios giminės atstovas Martin Murza Melech 1676 m. gegužės 3 d. iš vietinių totorių įgijo dalį žemės valdų – Vilniaus vaivadijoje esančius Afindevičius. Afindevičiuose esamą žemės valdą ir paveldėjo Ivano Melecho proanūkis Ali Melech.

Šeimoje be Ali Melecho augo dar keturi vaikai. Tėvai Šimon Melech (1900–1983) ir Aiša Melech (1903–1996), mergautinė pavardė Jasinskaja, vertėsi žemės ūkiu, daržininkyste, augino gyvulius. Vaikai nuo mažų dienų padėdavo tvarkytis nemažame ūkyje. Iki 8 metų Ali Melech mokėsi Vokės pradinėje mokyklėlėje, vėliau lankė Grigiškių mokyklą. Smalsus vaikas nuo vaikystės domėjosi muzika ir įvairiais muzikos instrumentais. Tas domėjimasis nebuvo atsitiktinis, vienas iš pirmųjų Melechų buvo Žygimanto Augusto (1520–1572) trimitininku. Mažam Ali tėvas nupirko armonikėlę. Jis, dar nemokantis natų, pradėjo kurti pirmąsias nesudėtingas melodijas. Būdamas 12-os iš tėvo gavo akordeoną. Ne vieni kaimo šokiai neapsieidavo be Ali akordeono akompanavimo. Būdamas 18-os jis jau grojo gitara, kūrė melodijas, dalyvavo koncertuose ir įvairiuose pasirodymuose. Ali Melech neturėjo jokio specialaus muzikinio išsilavinimo, muzika tiesiog liejosi iš „sielos gelmių“. Mėgstamą užsiėmimą teko nutraukti, kai 1951 m. pavasarį Ali buvo pašauktas atlikti privalomą karo tarnybą Sovietų Sąjungos kariuomenėje. Tais pačiais metais jo tėvai

su dviem vaikais buvo išvežti į Sibirą. Po tarnybos 1954 m. Ali nuvyko pas tėvus į Sibirą ir, išbuvęs su jais tris mėnesius, grįžo į gimtąją Lietuvą, įsidarbino Grigiškių kultūros namuose. Visą laiką jo neapleido svajonė įgyti muzikinį išsilavinimą. 1955 m. jis įstojo į Vilniaus Tallat Kelpšos muzikinę mokyklą į choro dirigento ir muzikos mokytojo specialybę. Mokslus baigė su pagyrimu. Tuo nelengvu gyvenimo periodu Ali palaikė jo būsimoji žmona Klaudija, su kuria susituokė 1957 m. Tėvai iš Sibiro grįžo tik 1961 m.

Ali Melech nuo 1969 m. dirbo mokykloje ir vadovavo Grigiškių vyrų ir berniukų mišriam chorui. Jo vadovaujami ansambliai tapdavo daugelių konkursų laureatais. 1979 m. A. Melecho vadovaujamas choras dalyvavo Eksperimentinės dainų šventės programoje Trakuose. Choras atliko kūrinį „Linksmieji muzikantai“ – muzika K. Miaskovo, žodžiai A. Lukjanovo. 1983 m. A. Melecho vadovaujamas mišrus Grigiškių kultūros namų choras nugalėjo ne viename konkurse.

Nuolatinis dainų švenčių dalyvis, Grigiškių mišrus choras pavergė klausytojus savo subtiliu atlikimu. A. Melecho darbo principas – negali būti nei vienos nebaigtos, nenušlifotos frazės. Todėl šitam chorui nebuvo lygių: atliko tokias dainas, kaip J. Naujalio „Lietuva brangi“, pirmieji rajone paruošė ir į savo repertuarą įtraukė sudėtingą kūrinį – M. Liudigo „Miškas“. Dirbdamas mylimą darbą, A. Melech jaučiasi kaip žuvis vandenyje. Jis sugeba rasti bendrą kalbą su kiekvienu choristu.

1985 m. LTSR kultūros žymūnas A. Melech – jaunas, daug vilčių teikiantis chorvedys – dalyvavo Dainų šventėje. Tąkart šventės estradoje iš viso buvo trylika chorų, tarp kurių ir dirigento A. Melecho vadovaujamas choras.

1989 m. Grigiškėse buvo įkurtas ansamblis „Grzegorzanie“, o jo nepamainomu vadovu tapo Ali Melech. Ali ne tik vadovauja, akomponuoja, bet ir kuria dainas bei melodijas ansambliui, kuris nuolat dalyvauja įvairiuose renginiuose, festivaliuose, ne kartą vyko į muzikinius renginius Lenkijoje.

Neliko A. Melech abejingas ir savo gimtajai totoriškai kultūrai. 1997 m., minint 600-ąsias totorių įsikūrimo Lietuvos Didžiojoje Kunigaikštystėje metines, jis įkūrė Lietuvos totorių folkloro ansamblį „Alije“, kuris siekia atgaivinti ir puoselėti Lietuvos totorių etnines ir kultūrinės tradicijas. Šis ansamblis išsiskiria nacionaliniais rūbais, dainomis ir šokiais. Ansamblis „Alije“ kviečiamas į įvairius renginius, skirtus pristatyti ir reprezentuoti turtingą Lietuvos totorių kultūrą ir istoriją.

„Alije“ kolektyvas koncertavo tokiuose renginiuose kaip Vilniaus dienos, Kauno dienos, Totorių suvažiavimai „Orientai“ – 2001 m., 2002 m., 2003 m., 2004 m., dalyvavo tarptautiniuose festivaliuose Lenkijoje: Suvalkų, Mrongovo, Vengožovo, Tomašuvo miestuose. Ansamblis dažnas svečias įvairių Lietuvos televizijų laidose, pasakojančiose apie totorių kultūros paveldą bei gyvenimą Lietuvoje. Per savo gyvavimo istoriją „Alije“ ansamblis patyrė įvairių permainų – keitėsi sudėtis, meninė koncepcija. Nepaisant pokyčių ansamblio tikslai ir siekiai nekito. Ilgus metus Vilniaus kraštą garsinantis dainų ir šokių ansamblis „Alije“ 2016 m. paminėjo kūrybinės veiklos 20-ąjį jubiliejų.

1997 m. A. Melech inicijavo paminklinio akmens, skirto totorių įsikūrimo LDK 600-osioms metinėms, pastatymą šalia mečetės Keturiasdešimt totorių kaime.

Už savo nenuilstamą veiklą A. Melech yra ne kartą apdovanotas: 1969 m. – Liaudies švietimo pirmūno ženkleliu, o 1981 m. – Kultūros žymūno ženklu, Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Lietuvos Respublikos Kultūros ministerijos, savivaldybės garbės, padėkos raštais ir diplomais. 2010 m. apdovanotas Tautinių mažumų departamento prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės auksiniu ženklu, o 2020 m. atkurto departamento¹ – sidabrinio ženklu. 2020 m. gruodžio 23 d. už nuopelnus saugant tradicinę Lietuvos tautų muzikinę kultūrą Ali Melech buvo įtrauktas į Šv. Stanislovo imperatoriaus ir karališkojo ordino kavalierius sąrašus.

1 Tautinių mažumų departamentas prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės buvo panaikintas 2010 m., o atkurtas – 2015 m.

Palikuonys: sūnus Jurijus (gimė 1959 m.) nuėjo tėvo pėdomis, gyvena Jungtinėse Amerikos Valstijose (JAV), turi tris vaikus Abigail Ester (Avigėja), Joel (Džoelis), Vivian Jessica (Vivian Džesika); dukra Inesa (gimė 1969 m.) taip pat baigė muzikos mokyklą, turi du vaikus – Markas ir Adrė.

Teksto autorė doc. dr. Galina Miškinienė

LITERATŪRA

Boleslovas Zubrickas. *Pasaulio lietuvių chorvedžiai: enciklopedinis žinynas*. Vilnius, 1999.

Muzikos entuziastas (CD). Scenarijaus aut. Miškinienė Galina, Haurylenka Siarhei. Vilnius, 2017.

Vilnijos krašto eksperimentinės dainų šventės programa. Trakai, 1979. P. 3–4.

Zienkiewicz Krystyna. Kolorowa jesień życia. *Nasza gazeta* nr 47 (928). 25 listopada – 1 grudnia 2010 r.

Общій Гербовникъ дворянскихъ родовъ Всероссийской Имперіи, начатый въ 1797 году. Часть XXIII. СПб. 1932–2017 / Герольдия при Канцелярии Главы Российского Императорского Дома, сост. С. В. Думин: С. В. Думин, 2018. С. 118–119.

ALEKSANDR (ALI) MELECH,
MUSIC TEACHER AND CHOIR MASTER

Ali Melech was born on the 2nd of January 1931 in Afindevičiai (a former village in the present-day Griškės area). The Melechs were a noble family bearing the "Przyjaciół" coat of arms. Ali Melech's forebears came from the Golden Horde to the Grand Duchy of Lithuania during the time of Grand Duke Vytautas (15th century). Like other Tatars, they served in the military, enjoyed all the privileges of the nobility, which were reconfirmed several times, for example, by King of Poland and Grand Duke of Lithuania John III Sobieski on the 24th of March 1677, and twice by Sigismund II Augustus, on the 12th of May 1698 and 27th of October 1713. The first land granted to a forebear of Ali Melech was close to the Vokė river in Melechovičiai, palatinate of Trakai. A member of the same family, Martin Murza Melech, bought some of the land in Afindevičiai, palatinate of Vilnius, from local Tatars, on the 3rd of May 1676. This land was inherited by Ali Melech – the great grandson of Ivan Melech.

Besides Ali there were four other children in the family. Their parents Šimon Melech (1900–1983) and Aiša Melech (1903–1996), *née* Jasinskaja, were farmers, market gardeners, reared farm animals. The children helped on the fair-sized farm from childhood. Ali Melech attended Vokė primary school until the age of 8, later the school in Griškės. From a young age the inquisitive child was interested in music and all types of musical instruments. The interest was not accidental, one of the first Melechs was trumpeter to Sigismund Augustus (1520–1572). Father bought little Ali a small harmonica, and he, without knowing any musical notation, started composing his first simple melodies. When he was 12, his father gave him an accordion. No village dance managed without the accompaniment of Ali's accordion. By 18 he was already playing the guitar, composing tunes, appearing at concerts and various events. Ali Melech had no special musical training, the music just flowed from the "depths of his soul". He had to pause his beloved pastime when Ali was called to the Soviet army in spring of

1951. His parents and two siblings were deported to Siberia the same year. In 1954, after completing his compulsory military service, he went to his parents in Siberia. After spending three months with them he returned to his native Lithuania, where he got a job at the Griškės House of Culture. Ali did not give up on his dream of getting a proper musical education. In 1955 he enrolled at the Vilnius Tallat-Kelpša Music School to study choir conducting and music education. He graduated with honours. His wife-to-be Klaudija supported him throughout this difficult part of his life. They married in 1957. His parents did not return from Siberia until 1961.

From 1969 Ali Melech worked at a school and conducted the Griškės Men and Boys' Mixed Choir, which won many competitions. In 1979 his choir took part in the Experimental Song Festival in Trakai. They sang "The Happy Musicians", music by K. Miaskov, words by A. Lukjanov. During 1983 the Griškės House of Culture Mixed Choir, led by Ali Melech, triumphed at more than one national competition.

The Griškės Men and Boys' Mixed Choir, a performer at numerous song festivals, charmed its listeners with its subtle execution. Ali Melech's working principle: there must not be a single unfinished, unpolished phrase. That is why this choir had no equal. It performed songs such as "Lietuva brangi" (Beloved Lithuania) by Juozas Naujalis. This choir was the first in the district to learn and include in its repertoire the complex piece "Miškas" (The Forest) by M. Liudigas. Working in his beloved field, Ali Melech felt like a fish in a water. He found a way to reach every chorister.

The young, promising choir master, Lithuanian SSR Cultural Notability Ali Melech, took part in the 1985 Song Festival. There were thirteen choirs on the festival stage and one of them was led by Ali Melech.

The "Grzegorzanie" ensemble was formed in Griškės in 1989, and Ali Melech became its irreplaceable leader. Ali not only conducts

and accompanies, but also writes songs and music for the ensemble. "Grzegorzanie" constantly appears at various events and festivals. It has travelled to perform in concerts in Poland a number of times.

Nor did Ali Melech remain indifferent to his own native Tatar culture. He formed the "Alije" Tatar folklore group in 1996, the year Lithuania was celebrating the 600th anniversary of the Tatar settlement in the Grand Duchy of Lithuania. The main aim of the ensemble is to revive and foster Lithuanian Tatar ethnic and cultural traditions. It stands out with its ethnic national costumes, songs and dances. The ensemble is invited to various events, with the aim to introduce rich Lithuanian Tatar culture and history.

"Alije" has performed at events such as Vilnius Days, Kaunas Days, the "Orientai" Tatar gatherings (in 2001, 2002, 2003, 2004), and at international festivals in Poland: Suwałki, Mrągowo, Węgorzewo, Tomaszów. The ensemble is a frequent guest on Lithuanian television programmes, talking about the Tatar cultural heritage and Lithuanian Tatar life. "Alije" has been through a variety of changes during its life: in membership and artistic concept. Despite the changes the purpose and aims of the ensemble remained unchanged. The song and dance ensemble, which has made the Vilnius region famous for many years, celebrated its 20th anniversary in 2016.

It was upon Ali Melech's initiative that the monument to commemorate the 600th anniversary of the Tatar settlement in the Grand Duchy of Lithuania was erected close to the mosque of Forty Tatar Village (Keturiasdešimt totorių kaimas).

For his tireless work Ali Melech was awarded the People's Achiever in Education badge in 1969, and the Cultural Notability Medal in 1981. He has received honours, letters of thanks, and diplomas from the Lithuanian Government, Culture Ministry, and municipal authority. In 2010 he was awarded a Gold Medal by the Department of National Minorities under the Government of Lithuania, and the Silver Medal of reinstated² department

in 2020. On the 23rd of December 2020 Ali Melech was inducted a Knight of the Royal and Imperial Order of St Stanislaus for his achievements in the preservation of the traditional musical culture of national minorities of Lithuania.

Descendants: son Jurijus (born in 1959) followed in his father's footsteps, lives in the United States of America, has three children: Abigail Ester, Joel, Vivian Jessica; daughter Inesa (born in 1969) also graduated from music school, has two children – Markas and Adrė.

Author of the text
assoc. prof. Galina Miškinienė

BIBLIOGRAPHY

Boleslovas Zubrickas. *Pasaulio lietuvių chorvedžiai: enciklopedinis žinynas*. Vilnius, 1999.

Muzikos entuziastas (CD). Scenarijaus aut. Miškinienė Galina, Haurilenka Siarhei. Vilnius, 2017.

Vilnijos krašto eksperimentinės dainų šventės programa. Trakai, 1979. P. 3–4.

Zienkiewicz Krystyna. Kolorowa jesień życia. *Nasza gazeta* nr 47 (928). 25 listopada – 1 grudnia 2010 r.

Общій Гербовникъ дворянскихъ родовъ Всероссийской Имперіи, начатый въ 1797 году. Часть XXIII. СПб. 1932–2017 / Герольдия при Канцелярии Главы Российского Императорского Дома, сост. С. В. Думин: С. В. Думин, 2018. С. 118–119.

2 Originally the Department of National Minorities under the Government of the Republic of Lithuania was abolished in 2010. It was reinstated in 2015.



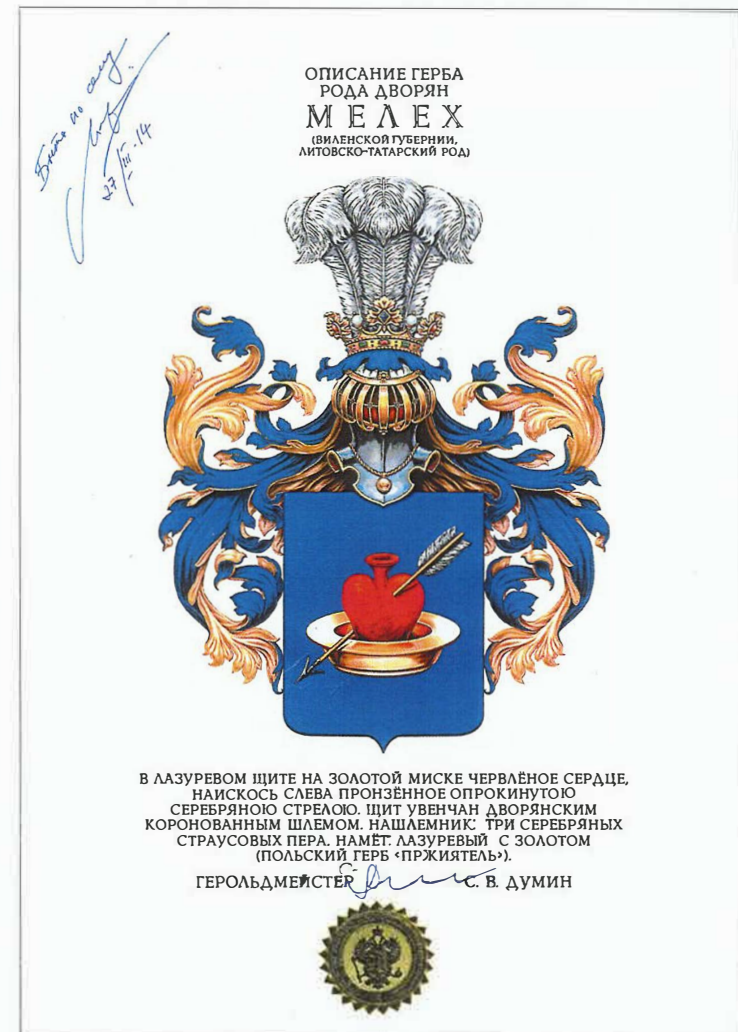
Ali Melecho tėvai: Elžbieta Melech (1903–1996) ir Samuil Melech (1900–1983)

Ali Melech's parents: Elžbieta Melech (1903–1996) and Samuil Melech (1900–1983)



Elžbietos ir Samuilo Melechų vaikai: Chalima, Galija, Aleksandr (Ali), Jachja, Zulfija

Children of Elžbieta and Samuil Melech: Chalima, Galija, Aleksandr (Ali), Jachja, Zulfija



Melechų giminės herbas. Mėlyname lauke auksinis dubenėlis, kuriame raudona širdis, iš kairės perverta auksine strėle su sidabriniu antgaliu. Virš prancūziškojo (kitaip dar vadinamo rusiškuoju) skydo uždėtas grotelinis šalmas su auksine šalmo karūnėle. Šalmo papuošale trys stručio plunksnos. Šalmo skraistė virtusi mėlynais ir auksiniais akanto lapais. Heroldmeisteris S. V. Dumin. 2015 m. birželio 7 d. šį giminės herbą patvirtino Didžioji Rusijos kunigaikštienė Marija Vladimirovna.

The "Melech" Coat of Arms. In a blue field, a golden bowl with a red heart pierced from the left by a golden arrow with a silver nozzle. A lattice helmet with a golden helmet crown is placed above the French (otherwise known as Russian) shield. Three ostrich feathers in a helmet ornament. The helmet cloak is turned into blue and gold acanthus leaves. Drawn by S. V. Dumin. Coat of Arms approved by Grand Duchess Maria Vladimirovna of Russia on the 7th of June 2015.



Su žmona Klaudija prie Neris, 1957 m.

With wife Klaudija by the river Neris, 1957



Su žmona Klaudija ir pirmagimiu Jurijumi Grigiškių parke, 1961 m.

With wife Klaudija and firstborn Jurijus in Grigiškės park, 1961



Sūnus Jurijus Melech, 1961-06-26

Son Jurijus Melech, the 26th of June 1961



Žmona Klaudija ir sūnus Jurijus, 1961 m.

Wife Klaudija and son Jurijus, 1961



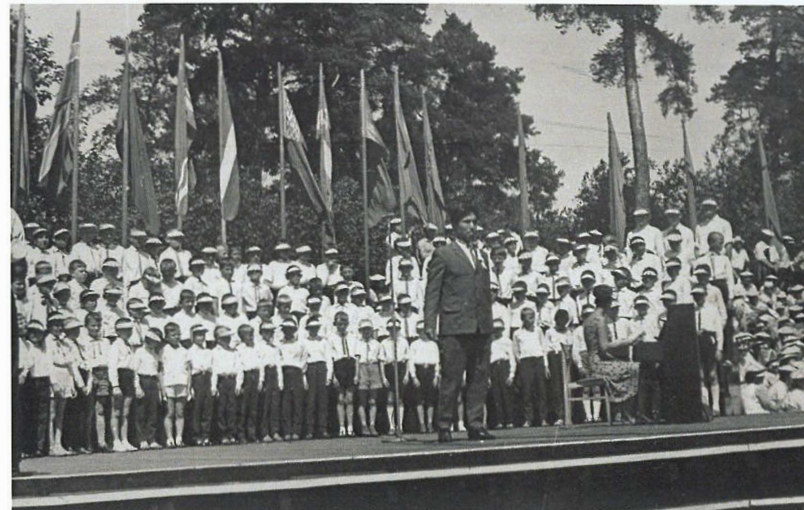
Grigiškių mišrusis choras (1958–1983). 25-asis jubiliejus

Mixed choir of Grigiškės (1958–1983). The 25th anniversary



Su kapelos vadovu J. Gaižausku. Dainų šventė. Trakai, 1986 m.

With choir leader J. Gaižauskas. Song Festival. Trakai, 1986



Berniukų choras. Dainų šventė. Trakai, 1986 m.

Boys' choir. Song Festival. Trakai, 1986



Dirigentai prieš pasirodymą. Dainų šventė, Trakai, 1982 m.

Conductors before the performance. Song Festival. Trakai, 1982



Mergaičių vokalinis ansamblis respublikinio konkurso „Dainų dainelė“ laureatas. 1986 m.

Girls' vocal ensemble, winner of the National competition "Dainų dainelė". 1986



Mergaičių vokalinis ansamblis, 1986 m.

Girls' vocal ensemble, 1986



Repeticijos metu. Grigiškių mokykla, 1960 m.

During rehearsal. The school of Grigiškės, 1960



Grigiškių kultūros namų mišrusis choras, 1986 m.

The Mixed Choir of Grigiškės House of Culture, 1986



Trakų meno mokykla, 1979 m.

The School of Art of Trakai, 1979



Su folkloro ansambliu „Grzegorzane“. Paribio folkloro ansamblių festivalis. Gloguvas (Głogów), Lenkija, 1996-07-13

With the “Grzegorzane” folklore ensemble. Folklore Ensemble Festival of Borderlands. Głogów, Poland, the 13th of July 1996



Folkloro ansamblis „Alije“, 1997 m.

The “Alije” folklore ensemble, 1997



Folkloro ansamblis „Alije“ svečiuose Alytaus bibliotekoje, 1997 m.

The “Alije” folklore ensemble during the visit to the library of Alytus, 1997



Su folkloro ansamblio „Alije“ solistais Jevgenijumi Ščiuckiu ir Aleksandru Kanarsku, 1997 m.

The „Alije“ folklore ensemble with soloists Jevgenij Ščiuckis and Aleksandr Kanarskas, 1997



Su folkloro ansamblio „Alije“ solistais Leila Mirzoeva ir Jevgenijumi Ščiuckiu, 2000 m.

The „Alije“ folklore ensemble with soloists Leila Mirzoeva and Jevgenij Ščiuckis, 2000



Totortų suvažiuvime „Orientas“, Kaunas, 2001 m.

At the „Orientas“ Tatar gathering, Kaunas, 2001



Folkloro ansamblis „Alije“. III-asis tarptautinis folkloro festivalis. Tomašuvas (Tomaszów), Lenkija, 2003 m. rugpjūčio 13–18 d.

The „Alije“ folklore ensemble. The 3rd International Folklore Festival. Tomaszów, Poland, the 13th–18th of August 2003



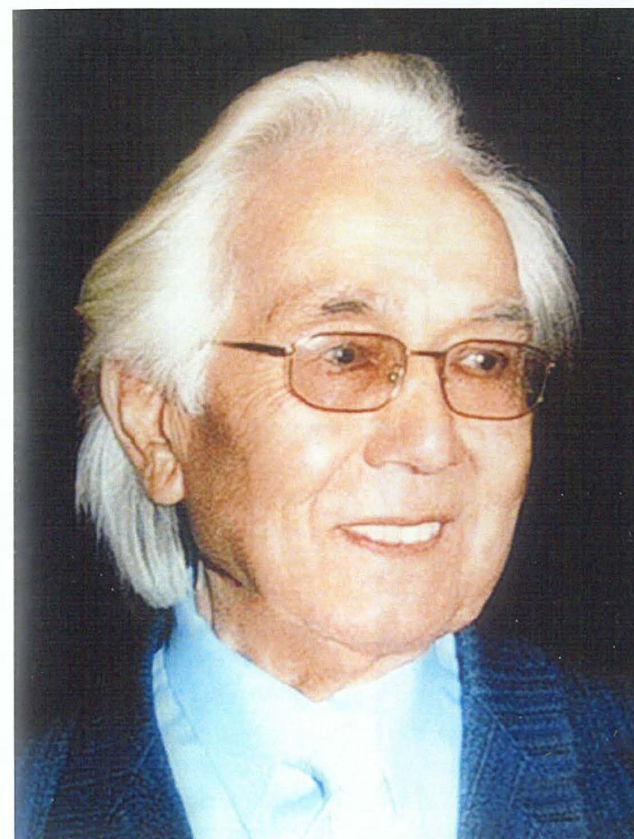
Folkloro ansamblis „Alije“ VIII-ajame tarptautiniame tautinių mažumų vaikų folkloro ansamblių festivalyje, Vengozėvas (Węgorzewo), Lenkija, 2003 m.

The “Alije” folklore ensemble at the 8th International Folklore Ensemble Festival of Children of National Minorities, Węgorzewo, Poland, 2003



Su totoriais Alytaus kraštotyros muziejaus renginyje, 2005 m.

With the Tatars at Alytus Ethnographic Museum event, 2005



80-asis jubiliejus

The 80th anniversary



*Jubiliejinis koncertas. Su
Stanislavu Vidtmanu. Lenkų
namai. Vilnius, 2011 m.*

*Anniversary concert. With
Stanislaw Vidtman. Polish
House. Vilnius, 2011*



*Jubiliejinis koncertas. Su
folkloro ansambliu „Alije“.
Vilniaus lenkų kultūros
namai. Vilnius, 2011 m.*

*Anniversary concert. With
the „Alije“ folklore ensemble.
House of Polish Culture.
Vilnius, 2011*



ГРАМОТА № 50/СН-2020

БОЖИЕЮ МИЛОСТИЮ

МЫ

ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ МАРΙΑ ВЛАДИМИРОВНА
ГЛАВА РОССИЙСКОГО ИМПЕРАТОРСКОГО ДОМА
ВЕРХОВНАЯ НАЧАЛЬНИЦА РОССИЙСКИХ
ИМПЕРАТОРСКИХ И ЦАРСКИХ ОРДЕНОВ

Указом НАШИМ от 10/23 декабря 2020 года, в воздаяние заслуг в деле сохранения традиционной музыкальной культуры народов Литвы, во свидетельство особого НАШЕГО благоволения и в ознаменование 90-летия со дня рождения, всемилостивейше возвели

Александра Самуэльевича МЕЛЕХА

в достоинство кавалера ИМПЕРАТОРСКОГО и ЦАРСКОГО ордена Святого Станислава, в ознаменование чего МЫ собственноручно подписали и вручили сему кавалеру настоящую грамоту на право ношения орденового знака второй степени.

Е.И.В. ВЕЛИКАЯ КНЯГИНЯ МАРΙΑ ВЛАДИМИРОВНА

Дана в Мадриде, 10/23 декабря 2020 года,
в XXIX лето восприятия НАМИ прав и обязанностей
Августейших Предков НАШИХ - ИМПЕРАТОРОВ Всероссийских



А.Н. Закатов
директор Канцелярии Е.И.В.

Raštas dėl Ali Melecho įtraukimo į Šv. Stanislovo imperatoriaus ir karališkojo ordino kavalierius sąrašus. 2020-12-10

Citation for the induction of Ali Melech as Knight of the Royal and Imperial Order of St Stanislaus. The 10th of December 2020



Šv. Stanislovo ordinas

The Order of St Stanislaus



*Ali Melech. 2020 m.
Nuotraukos aut. Arturas
Valiauga*

*Ali Melech. 2020. Photo by
Arturas Valiauga*



Su dukra Inesa. 2019 m.

With daughter Inesa. 2019



Su žmona Klaudija, dukra Inesa, anūkais Marku ir Adre. 2019 m.

With wife Klaudija, daughter Inesa, grandchildren Markas and Adrė. 2019



Sūnus Jurijus su žmona Regina ir vaikais

Son Jurijus with wife Regina and children



Ali Melech. 2020 m.

Ali Melech. 2020



Šv. Stanislovo ordinas

The Order of St Stanislaus



*Ali Melech. 2020 m.
Nuotraukos aut. Arturas
Valiauga*

*Ali Melech. 2020. Photo by
Arturas Valiauga*



Su dukra Inesa. 2019 m.

With daughter Inesa. 2019

GRIGIŠKIŲ VALSAS

1. Yra tokia vieta
Pačiame Vilniaus pakrašty
Kur Vokė ir Neris bėga tolyn

Čia žmonės dainuoja
Čia širdys plasnoja
Kiekvienas čia jaučiasi
Lyg namuose

O Grigiškės brangiosios
Bažnyčios čia skamba varpai
O Grigiškės gražiosios,
Su Dievo malone gerai

Čia žmonės dainuoja
Čia širdys plasnoja
Kiekvienas čia jaučiasi
Lyg namuose

2. Yra tokia vieta
Kur žmonės dainuoja seniai
Šermukšniai prie Vokės
Čia žydi baltai

Net lakštingalėlės
Klauso dainelės
O žuvys upelyje
Šoka aukštai

O Grigiškės brangiosios
Bažnyčios čia skamba varpai
O Grigiškės gražiosios,
Su Dievo malone gerai

Čia žmonės dainuoja
Čia širdys plasnoja
Kiekvienas čia jaučiasi
Lyg namuose

3. Čia žmonės dainuos dar
Čia širdys plasnos dar
Kiekvienas čia jausis
Lyg namuose

(Muzika ir žodžiai Aleksandro (Ali) Melecho)

Daina pirmą kartą atlikta su choru „Grzegorzanie“ Grigiškės Šventosios Dvasios bažnyčios atidarymo metu 2020 m. rugpjūčio 29 d.

LIETUVOS TOTORIŲ HIMNAS

Krymo chano palikuonys,
Kur karti žolė pelyno.
Mes vaikiai tų ulonų
Kur Lietuvos žemę gynė!

Mes totorių murzų ainiai,
Ir bajorų kraujo balsas.
Mūsų protėviai kadaise
Žalgiry kovojo narsiai.

Šešis amžius mes gyvuojam
Lietuvoj – mieloj tėvynėj.
Čia randu mūs Volgos tolius
Ir brangiausią širdžiai Krymą

Я потомок крымских ханов
И степной полыни горькой.
Голос крови тех уланов,
Что в Литве сражались бойко

Я наследник мурз татарских
И осколок польской шляхты,
Правнук всадников боярских,
Под Грюнвальдом несших вахту.

Шесть веков живу я долгих
На земле Литвы родимой.
Здесь мой дом – мой берег Волги
И далекий берег Крыма.

Ja potomek Krymskich chanów
Gdzie stepowy gorzki piołun
Tętni we mnie krew ułanów
Tych, co Litwy bili wrogów.

Ja, następca murz tatarskich
I potomek polskiej szlachty,
Dziedzic dawnych wojsk bojarskich,
Od Grunwalda dzierżąc wartę.

Już sześć wieków długich żyję
W Litwie, ziemi mej rodzimej,
Tu jest dom mój – tu brzeg Wołgi,
I dalekie brzegi Krymu.

(Muzika Aleksandro Melecho, žodžiai Ado Jakubausko)

Lietuvos totorių himnas pirmą kartą atliktas ir oficialiai patvirtintas
Kaune totorių suvažiavime „Orientas – 2001“.

Aleksandras (Ali) Melech, muzikos mokytojas ir chorvedys / Aleksandr (Ali) Melech, music teacher and choir master – leidinio sudarytoja Galina Miškinienė – Vilnius: 2021. – 40 p.: iliust.

Aleksandr (Ali) Melech, muzikos mokytojas ir chorvedys, Grigiškių vyrų ir berniukų mišraus choro vadovas, ansamblio „Grzegorzanie“ įkūrėjas. Neliko A. Melech abejingas ir savo gimtajai totoriškai kultūrai. 1997 m., minint 600-ąsias totorių įsikūrimo Lietuvos Didžiojoje Kunigaikštystėje metines, jis įkūrė Lietuvos totorių folkloro ansamblį „Alije“, kuris siekia atgaivinti ir puoselėti Lietuvos totorių etnines ir kultūrines tradicijas. Leidinys skirtas visiems, kas domisi Lietuvos etninių mažumų istorija, kultūra ir tradicijomis.

Tiražas 200 egz. Užsakymas Nr. 48773
Spausdino BĮ UAB „Baltijos kopija“
Kareivių g. 13B, LT-09109 Vilnius
spauda@kopija.lt
www.kopija.lt